

## Como se saiu o marido trabalhando em casa<sup>1</sup>

Conto popular de autor desconhecido.

*Tradução de Altair Martins*<sup>2</sup>

Revisão de Tanira Castro

Todos os dias o marido trabalhava no campo, e a esposa cumpria os afazeres de casa.

Freqüentemente o marido lhe dizia:

— Eu trabalho o dia inteiro, e tu o que fazes? Tu mal fazes alguma coisa! Ficas sentada o dia inteiro em casa!

— Bem, — disse ela — tu ficas em casa e eu vou para o campo.

E assim fizeram. A esposa foi trabalhar no campo, e o marido ficou em casa cumprindo as funções domésticas.

Vindo para casa no almoço, a mulher vê: a cabra come repolho, todas as galinhas estão na horta, a vaca muge faminta, o gato derramou o leite, o forno está frio e o almoço não está pronto.

E assim a esposa foi procurar o marido.

Mas ele estava em pé, junto ao poço, pois havia derrubado o balde e não conseguia pegá-lo.

A esposa olhou e disse então:

— Não adianta falar nada, ele não cumpriu mesmo as funções de casa! Ainda bem que pelo menos ficaste vivo.

---

<sup>1</sup> Tradução adaptada do original russo *Kak mužjik doma rožainitchal* (*Como se saiu o marido trabalhando em casa*) conto popular russo de autor desconhecido, extraído do livro *Russkie Skazki* (*Contos Russos*) organizado por Kovathevoi, N.N., Moscou, Ed. Russkii Yazik, 1988, pág. 27. Tradução apresentada como trabalho individual de avaliação da Disciplina LET02014 - Língua Russa II, em dezembro de 1999.

<sup>2</sup> Licenciado em francês - português pelo Instituto de Letras - UFRGS. Professor de Literatura brasileira no Curso Pré - Vestibular Mauá. É o autor de *Como se moesse ferro*, contos. WS Editor, Porto Alegre, 1999.

Cadernos de Tradução, Porto Alegre, nº.8, p. 1-44, out-dez, 1999.